

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING



ÜNİVERSİTELER ARASI
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

BURSA ULUDAĞ ÜNİVERSİTESİ

Bursa, Date: 25.12.2023



INTER-UNIVERSITY
COOPERATION AGREEMENT

COLLEGE OF MUSIC, MAHIDOL
UNIVERSITY

Nakhon Pathom, Thailand, Date: 18.12.2023

Rektörü Prof. Dr. Ferudun YILMAZ tarafından temsil edilen ve bu protokolün bir tarafını oluşturan **Bursa Uludağ Üniversitesi (BUÜ)** ile Rektörü, Dekan Dr. Narong Prangcharoen tarafından temsil edilen ve bu protokolün diğer tarafını oluşturan **Müzik Fakültesi, Mahidol Üniversitesi** "Taraflar" olarak anılarak aşağıdaki hususlar hakkında bu anlaşmayı imzalamıştır.

College of Music, Mahidol University (MSMU) represented by the Dean, Dr. Narong Prangcharoen, acting under this protocol, on the one part, and **Bursa Uludağ University (BUU)**, represented by the University Rector, Prof. Dr. Ferudun YILMAZ, acting under this protocol, on the other part, referred to as "Parties" concluded the present agreement about the following:

1. Anlaşmanın konusu

1.1. MSMU ve BUÜ arasında eğitim-metodolojik, bilimsel-teknik ve kültürel işbirliğinin geliştirilmesi ve genişletilmesi. Taraflar eşitlik, ortaklık ve ortak faydayı temel alarak ilişkilerini geliştirir.

1. The subject of the agreement

1.1. The development and expansion of educational-methodological, scientific-technical and cultural cooperation between MSMU and BUU. The parties develop the relationships based on equality, partnership and mutual benefit.

2. Eğitim ve metodolojik işbirliği alanları

2.1. Öğrenci ve personel değişimi her bir tarafın eğitim ve personel politikasına tabi olacaktır.

2.2. Her iki Tarafın akademik personeli karşı üniversitede ziyaretçi öğretim elemanı ya da araştırmacı olarak bir akademik dönem veya daha kısa süreliğine görev yapmak üzere başvuru yapabilirler.

2.3. Eğitim-metodolojik belgelerin, özellikle her iki kurumun uzman yetiştirdiği uzmanlık alanı dahilinde metodolojik öğretim araçları, ders kitapları ve monografların değişimi

2.4. Danışmanlıklar, dersler, yeniden eğitim programları ve diğer ileri eğitim biçimleri, çevrimiçi ve çevrimdışı ortak toplantılar, seminerler ve webinarların organize edilmesi

2.5. Anlaşma temelinde, eğitim kursları da dahil çeşitli yöntemlerle öğretim üyelerinin pedagojik formasyonlarının geliştirilmesi

2.6. Karşılıklı değişim temelinde, öğrencilerin akademik ve uygulamalı eğitimi

2.7. Ders kitapları, monografiler, makaleler yazmak için ortak yazar gruplarının oluşturulması.

2.8. Öğrenci ve personel değişimi için Erasmus veya Mevlana anlaşmalarının yapılması.

2. Educational and methodological cooperation

2.1. The student and staff exchange shall be subject to the instructional and staffing requirements of each Party.

2.2 Faculty members from the two Parties may apply to spend an academic semester or a shorter period at the other Party serving as visiting member of the teaching faculty or research staff to undertake assigned duties as a visiting faculty member.

2.3. The exchange of educational-methodological documents, in particular methodological teaching tools, textbooks and monographs in fields of expertise, in which both educational institutions train specialists.

2.4. The organization of consultations, lectures, retraining courses and other forms of advanced training of the Parties, to invite to joint meetings, seminars, and webinars.

2.5. The improvement of the pedagogical experience of Faculty members through various methods including training courses based on the agreement.

2.6. Academic and practical training of students on the basis of mutual exchange.

2.7. Formation of joint author groups for writing

	textbooks, monographs, articles. 2.8. Establishing Erasmus or Mevlana agreements for student/staff exchange.
<p>3. Bilimsel ve teknik işbirliği alanları</p> <p>3.1. Karşılıklı değişim temelinde, lisans ve lisansüstü öğrenciler, öğretmenler ve araştırmacıların araştırma eğitimi</p> <p>3.2. Araştırmanın sürdürülebilmesi için işbirliğine dayalı geçici araştırma gruplarının oluşturulması</p> <p>3.3. Belirli programlarda ortak araştırmaların yürütülmesi</p> <p>3.4. Taraflarca yürütülen bilimsel araştırma sonuçlarının bilimsel dergilerde yayımlanması</p> <p>3.5. Taraflarca yürütülen bilimsel konferanslara, seminerlere ve sempozyumlara katılım</p> <p>3.6. Tarafların önde gelen bilim insanlarının bilimsel dergiler ve makale derleme çalışmaları yayın kurullarında yer alması</p>	<p>3. Scientific and technical cooperation</p> <p>3.1. Research training of post-graduates, undergraduates, teachers, researchers on the basis of mutual exchange.</p> <p>3.2. Formation of collaborative temporary research groups to pursue research.</p> <p>3.3. Conduction of collaborative research according to specific programs.</p> <p>3.4. The publication of the results of research conducted by the Parties in academic journals.</p> <p>3.5. Participation in the scientific conferences, seminars and symposiums held by the Parties.</p> <p>3.6. Involvement of leading universities scientists of the Parties to work in editorial boards of scientific magazines, collections of scientific papers.</p>
<p>4. Kültürel işbirliği boyutları</p> <p>4.1. Tarafların inovatif gruplarının eğitim kurumları tarafından düzenlenen kültürel etkinliklere katılımı</p> <p>4.2. Taraflarca düzenlenen spor etkinlikleri ve müsabakalarına katılım</p>	<p>4. Lines of cultural cooperation.</p> <p>4.1. Participation of innovative groups of the Parties in the cultural events organized by the educational institutions.</p> <p>4.2. Participation in sports events and competitions organized by the Parties.</p>
<p>5. Anlaşmanın uygulanma sırası</p> <p>5.1. Bu protokol, anlaşma imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girer ve geçerlilik süresi beş (5) yıldır.</p> <p>5.2. Mevcut anlaşma taraflardan herhangi birinin isteğiyle bir ay öncesinden resmi bildirimde bulunmak suretiyle feshedilebilir. Resmi bildirim anından itibaren bir ay geçtikten sonra, bu anlaşmanın feshedildiği kabul edilir.</p> <p>5.3. Ortak etkinliklerin sonuçları karşı Tarafın onayı olmadan paylaşılmayacaktır.</p>	<p>5. Order of the agreement implementation.</p> <p>5.1. This agreement is put into force from the date of its signing and the term of validity is five (5) years to be revised thereafter.</p> <p>5.2. The existing agreement may be terminated by either of the Parties after a formal written notification given one month before the termination of the agreement. After a month elapsed from the moment of the notice, the present agreement is considered to be terminated.</p> <p>5.3. The results of joint activities shall not be disclosed without the consent of the other Party.</p>
<p>6. Anlaşmanın sona erme sırası</p> <p>6.1. Bu anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik ve ekleme yazılı olarak yapılmalıdır ve taraflarca imzalanmalıdır.</p> <p>6.2. Mevcut anlaşma mali zorunluluklar içermez. Anlaşma ile bağlantılı mali ve ekonomik hususlar ek anlaşma ile düzenlenir.</p> <p>6.3. Mevcut anlaşma ile ilgili anlaşmazlık ve ihtilaf durumunda, taraflar müzakere yoluyla anlaşmazlığı çözmek için her türlü tedbiri almakla yükümlüdür ve taraflar anlaşmaya varamazsa; hukuki yollara başvurabilir.</p> <p>6.4. Bu protokol, her iki taraf tarafından imzalı olarak 2 (iki) nüsha olarak düzenlenir. Tüm kopyaların her bir taraf için eşit yasal etkisi vardır.</p>	<p>6. Order of the agreement termination.</p> <p>6.1. Any changes and additions to this agreement have to be made in writing and signed by the Parties.</p> <p>6.2. The present agreement does not entail financial obligations. Financial and economic aspects related to the contract are drawn up by additional agreements.</p> <p>6.3. In case of disagreements and disputes over the present agreement, the Parties are obliged to take all measures to solve them by negotiations and if the Parties do not come to the agreement they can appeal to court.</p> <p>6.4. The agreement is made in 2 copies signed by both Parties. All copies have equal legal effect, one for each Party.</p>

<p>7. Tarafların yasal adresleri:</p> <p>Müzik Fakültesi, Mahidol Üniversitesi</p> <p>25/25 Phutthamonthon Sai 4 Yolu, Salaya, Nakhon Pathom, 73170 TAYLAND</p> <p>Tel: +662 800 2525 Dahili. 2211, 3202 ir_music@mahidol.ac.th, https://www.music.mahidol.ac.th/</p> <p>Dekan, Müzik Fakültesi, Mahidol Üniversitesi</p> <p> Dr. Narong Prangcharoen</p> <p>Tarih: 18/12/2023</p>	<p>7. Legal address of the parties:</p> <p>College of Music, Mahidol University</p> <p>25/25 Phutthamonthon Sai 4 Road, Salaya, Nakhon Pathom, 73170 THAILAND</p> <p>Tel: +662 800 2525 Ext. 2211, 3202 ir_music@mahidol.ac.th, https://www.music.mahidol.ac.th/</p> <p>The Dean, College of Music, Mahidol University</p> <p> Dr. Narong Prangcharoen</p> <p>Date: 18/12/2023</p>
<p>Bursa Uludağ Üniversitesi</p> <p>Görükle Kampüsü, 16059, Nilüfer, Bursa/TÜRKİYE +90 224 2942816 – +90 224 2940010 uaik@uludag.edu.tr, www.uludag.edu.tr</p> <p>Bursa Uludağ Üniversitesi REKTÖRÜ</p> <p> Prof. Dr. Ferudun YILMAZ</p> <p>Tarih:</p>	<p>Bursa Uludağ University</p> <p>Görükle Campus, 16059, Nilüfer, Bursa/TURKEY +90 224 2942816 – +90 224 2940010 uaik@uludag.edu.tr, www.uludag.edu.tr</p> <p>RECTOR of Bursa Uludag University</p> <p> Prof. Dr. Ferudun YILMAZ</p> <p>Date:</p>